

Ngày phát hành: tháng 1/2024

Nơi phát hành: Ban chính sách nhân quyền Hikone

広報ひこね (ベトナム語版)
BẢN TIN CỘNG ĐỒNG

KOHO HIKONE



Trang tạp chí Bản tin
cộng đồng Koho Hikone



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Facebook
tiếng Việt

Tháng 1/2024

- Thông tin mới về trợ cấp phí y tế phúc lợi (T.3)
- Thông báo (T.4~5)
- Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.6)
- Khám kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ, v.v. (T.7)
- Thông tin sức khỏe (T.7)
- Tư vấn (T.8)

Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản dịch các thứ tiếng của Tạp chí Koho Hikone này hiện có đặt tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRIAL Hikone
- Inaechiku Kominkan
- Mega Donki-hote Toyosato

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.

“*べとなむご つうやく おねがいます*”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

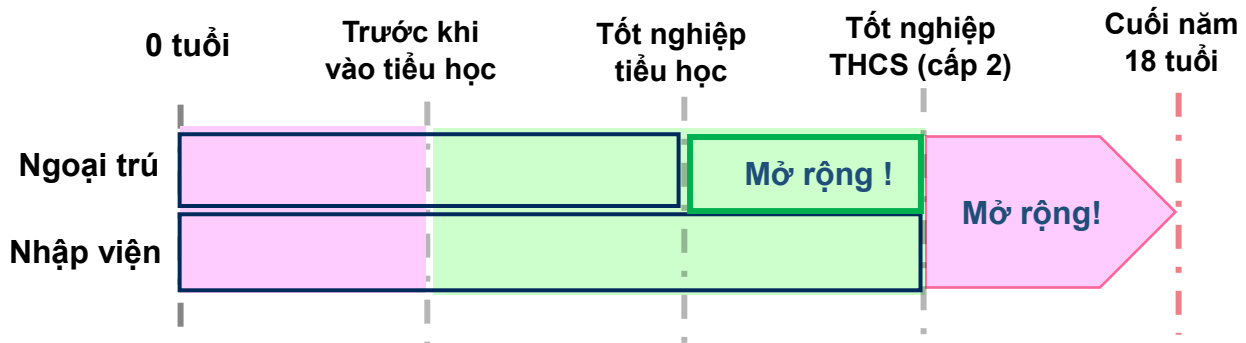
* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ tháng 9 đến tháng 11 ① Lớp Thứ tư 19h00-20h30 (10 lần) ② Lớp Thứ sáu 14h00-15h30 (10 lần) ★Đối tượng: mới bắt đầu (người lần đầu học tiếng Nhật), sơ cấp (đã học một ít)		Chuo-cho bekkan (Kokusai koryu salon)	Hikone-shi kokusai koryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp.Hikone) ☎ (0749)-22-5931 Email: hikone-il@za.ztv.ne.jp ★Vui lòng đọc mã QR, điện thoại hoặc mail để biết thông tin mới nhất về lớp học.	2000 yên/ 10 lần 
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Hiện nay đang nghỉ! Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 -12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

TỪ THÁNG 4, NGOÀI VIỆC TRỢ CẤP PHÍ Y TẾ NGOẠI TRÚ CHO HỌC SINH TRUNG HỌC CƠ SỞ, VIỆC TRỢ CẤP PHÍ Y TẾ CHO HỌC SINH TRUNG HỌC PHỔ THÔNG CŨNG SẼ BẮT ĐẦU!



👉 Chú ý

Thời gian trợ cấp phí y tế ngoại trú sẽ được mở rộng đến khi tốt nghiệp trung học cơ sở!

Mới mở rộng thêm chế độ trợ cấp phí y tế của độ tuổi học sinh trung học phổ thông!

Vui lòng xem trên trang web Hikone để biết thông tin cụ thể liên quan đến chế độ, v.v.

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí (*Hoken nenkin-ka*)

☎ **30-6136** FAX **22-1398**



CÁC TRƯỜNG HỢP CẦN ĐĂNG KÝ

- ① Tân học sinh lớp 1 tiểu học
(sinh từ ngày 2/4/2017~ngày 1/4/2018)
 - ② Tân học sinh lớp 2 & 3 trung học cơ sở
(sinh từ ngày 2/4/2009~1/4/2011)
 - ③ Độ tuổi học sinh trung học phổ thông mới
(sinh từ ngày 2/4/2006~ngày 1/4/2009)
- ※Trường hợp ③ cũng bao gồm cả người đã có phiếu nhận trợ cấp phí y tế phúc lợi trước đó (gia đình cha/mẹ đơn thân, người khuyết tật thể chất tâm thần mức độ nặng).
- Sẽ gửi đơn đăng ký đến nhà theo thứ tự từ cuối tháng 1. Vui lòng nộp đúng hạn.**

TRƯỜNG HỢP KHÔNG CẦN ĐĂNG KÝ

Từ tân học sinh lớp 2 tiểu học~Tân học sinh lớp 1 trung học cơ sở
(sinh từ ngày 2/4/2011~ngày 1/4/2017)

Thành phố sẽ gửi phiếu nhận trợ cấp có thể sử dụng từ tháng 4 cho người cần đăng ký, và cả người không cần đăng ký vào khoảng cuối tháng 3.

THÔNG BÁO

MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

Thời gian: Ngày 14 tháng 1 (CN)

9h30 ~ 13h00 (đón tiếp: 9h30 ~ 12h30)

Địa điểm: Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

Thông tin khác: thông tin chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt lịch quầy dịch vụ (mã QR) hoặc trang web Hikone.



Liên hệ: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) ☎ **30-6151** FAX: **22-1398**

氏名 ○○○ ○○○
住所 ○○県○○市○○町○丁目○番○○号
性別 女
昭和○○年○月○日生 ○○年○月○日まで有効
○○市長 [印] 年 月 日
01234567890123456 0123
[印] 署名

THÔNG BÁO ĐÓNG CỬA THƯ VIỆN TỪ NGÀY 8 ~ NGÀY 14 THÁNG 2

Vì đây là thời gian chỉnh lý đặc biệt (kiểm tra & chỉnh lý sách) nên thư viện sẽ đóng cửa. Do đóng cửa, số lượng sách tối đa có thể mượn sẽ tăng từ 10 lên 15 cuốn từ ngày 26 tháng 1 ~ ngày 7 tháng 2. Việc trả lại sách trong thời gian đóng cửa, xin vui lòng sử dụng book post ở cửa thư viện. Xe “Tachibanago” vẫn vận hành trong thời gian thư viện đóng cửa

Liên hệ: Thư viện thành phố ☎ **22-0649** FAX: **26-0300**

THẺ MY NUMBER KHÔNG MẬT MÃ

Để giảm bớt gánh nặng cho những người bất an trong việc cài đặt và quản lý mật mã, chúng tôi đã bắt đầu nhận đăng ký & cấp thẻ my number không cần cài đặt mật mã (“Thẻ my number nhận dạng khuôn mặt”). Người đã có thẻ my number trước đó vẫn có thể đổi qua thẻ my number nhận dạng khuôn mặt bằng cách đăng ký.

Quầy đăng ký: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka), quầy cấp chứng nhận (nằm trong tòa nhà Fukushi centa)

Thông tin khác: Thẻ my number nhận dạng khuôn mặt có thể sử dụng như là thẻ bảo hiểm y tế, một loại giấy tờ xác nhận danh tính. Tuy nhiên, không thể dùng cho dịch vụ cấp chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi, hay Mainapotaru, v.v.

Liên hệ: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) ☎ **30-6151** FAX **22-1398**

TUYỂN NGƯỜI VÀO Ở NHÀ CỦA THÀNH PHỐ LẦN 3

- ▶ Phòng 16 của Higashinonami danchi (dành cho hộ gia đình)
- ▶ Phòng 309 Khu 2 của Daito danchi (dành cho hộ gia đình)
- ▶ Phòng 104 Khu 1 của Serikawa danchi (có thể ở 1 mình)
- ▶ Phòng 12 của Okamachi danchi (dành cho gia đình cha/mẹ đơn thân)

Đối tượng: Có đủ điều kiện tư cách (Vui lòng liên hệ để hỏi cụ thể)

Hạn đăng ký: tại quầy từ ngày 19~ngày 31 tháng 1 (Đơn đăng ký yêu cầu bởi chính người vào ở hoặc người nhà sẽ vào ở)

Thông tin khác: Thời gian có thể vào ở là cuối tháng 3 trở đi

Liên hệ: Ban nhà ở (Jutaku-ka) ☎ **30-6123** FAX **24-8517**

SỬA ĐỔI MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU (SỐ TIỀN LƯƠNG 1 GIỜ)

Mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành cụ thể) áp dụng cho người lao động đang làm việc trong một số ngành cụ thể đã được sửa đổi.

< **Mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành cụ thể)** >

(Từ ngày 31 tháng 12 năm 2023~)

- ▶ Ngành sản xuất sản phẩm gốm sứ / đá đất nung 1,000 yên
- ▶ Ngành sản xuất máy móc, thiết bị tổng hợp 1,013 yên
- ▶ Ngành sản xuất máy móc chi tiết và điện tử 1,003 yên
- ▶ Ngành sản xuất ô tô và phụ tùng liên quan 1,016 yên

< **Mức lương tối thiểu tỉnh Shiga** >

(Từ ngày 1 tháng 10 năm 2023~) 967 yên

Liên hệ: Sở thanh tra tiêu chuẩn lao động Hikone (*Hikone rodokijun kantoku-sho*)

☎ **22-0654**

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hủ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ: “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”.

Thời gian: từ 8h00-12h00, ngày 21 tháng 1 (chủ nhật)

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

Thông tin khác: vui lòng liên hệ nếu muốn đăng ký mở gian hàng.

Liên hệ: Ban tổ chức Hikone de asaichi

Tel: 0749-24-4461

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com



NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

~KAEKOTO~ TÁI SỬ DỤNG ĐỒNG PHỤC & QUẦN ÁO THỂ DỤC

Đây là buổi nhượng lại những món đồ như đồng phục tiểu học & trung học cơ sở và quần áo thể dục có thể tái sử dụng. Thông tin chi tiết vui lòng xem trên Instagram “ほどほど (Hodohodo)” (Mã QR).



Thời gian: từ 12h30~14h30, ngày 20 tháng 1 (thứ bảy)

Địa điểm: Sảnh Eco hall của tòa nhà Hikone-shi Bunaka puraza (Nose-cho)

Chi phí: dạng quyên góp (Tiền quyên góp sẽ dùng để hỗ trợ cho các gia đình gặp khó khăn)

Thông tin khác: Có thu đồng phục và quần áo thể dục tại Re;POST ở các trường học. Thông tin chi tiết vui lòng xem trên Instagram “ほどほど (Hodohodo)” (Mã QR).

Liên hệ: HotHot~ほどほど~

hodohodo.hikone@gmail.com



HODOHODO_HIKONE

VIỆC KIỂM TRA SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ SẼ CHỈ THỰC HIỆN BẰNG CÁCH ĐẶT TRƯỚC (TRIỂN KHAI TỪ THÁNG 4)

Đối tượng:

- ▶ Khám sức khỏe trẻ 10 tháng tuổi (sinh từ ngày 1/6/2023)
- ▶ Khám sức khỏe trẻ 1 tuổi 6 tháng (sinh từ ngày 1/9/2022)
- ▶ Khám sức khỏe trẻ 2 tuổi 6 tháng (sinh từ ngày 1/9/2021)
- ▶ Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi 6 tháng (sinh từ ngày 1/9/2020)

Cách thức đặt lịch khám: bằng ứng dụng ひこねすくすく (Hikone suku) (Hikone suku)

※ Thông tin chi tiết sẽ đăng trên trang web hikone vào giữa tháng 2.

Liên hệ: **Ban xúc tiến sức khỏe (Kenko suishin-ka)** ☎ **24-0816** FAX **24-5870**

Tải từ app store và đăng ký dễ dàng! ↓



↓ Đây là bản web



Cũng có thể sử dụng bằng ngoại ngữ! Có 12 thứ tiếng gồm tiếng Anh, Bồ Đào Nha, Việt, v.v.

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Ghi chú: không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v... tại trang web của thành phố Hikone!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé nếu có thể!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch và mang đến!



Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone ☎ **0749-24-0816** FAX **0749-24-5870**

【Tháng 2】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi		Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!
10 tháng tuổi	Ngày 7 (T.tu)	Các bé sinh từ 1/4~19/4 năm 2023
	Ngày 13 (T.ba)	Các bé sinh từ 20/4~30/4 năm 2023
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 9 (T.sáu)	Các bé sinh từ 1/7~17/7 năm 2022
	Ngày 16 (T.sáu)	Các bé sinh từ 18/7~31/7 năm 2022
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 15 (T.năm)	Các bé sinh từ 1/7~15/7 năm 2021
	Ngày 22 (T.năm)	Các bé sinh từ 16/7~31/7 năm 2021
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 19 (T.hai)	Các bé sinh từ 8/7~17/7 năm 2020
	Ngày 26 (T.hai)	Các bé sinh từ 18/7~3/8 năm 2020

THÔNG TIN SỨC KHỎE

TIÊM VẮC XIN CORONA (MIỄN PHÍ)

Việc tiêm miễn phí vắc xin Corona sẽ kết thúc vào ngày 31 tháng 31 (chủ nhật). Người 6 tháng tuổi trở lên và tiêm lần đầu hoặc chưa tiêm mũi tăng cường từ ngày 20 tháng 9 năm 2023 trở đi nếu có nguyện vọng tiêm, vui lòng nhanh chóng đặt lịch tiêm sớm. Để đặt lịch tiêm cần có phiếu tiêm. Người chưa có phiếu tiêm vui lòng đăng ký phát hành phiếu tiêm qua Call center hoặc trang web. Vui lòng xem trên trang web Hikone để biết thông tin chi tiết.

<Đặt lịch tiêm mũi tăng cường của người 12 tuổi trở lên>

- ▶ Phần tiêm vào tháng 1: đang nhận đặt lịch
- ▶ Phần tiêm vào tháng 2: bắt đầu từ 8h30 ngày 11 tháng 1 (thứ năm)

※ Không có kế hoạch tổ chức tiêm tập trung

【Đặt lịch & liên hệ】 Hikone call center

☎ **0120-152811** (Từ 8h30~17h00, nhưng không gồm T.bảy, CN, cuối năm đầu năm)



TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 26/1 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 17/1 từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về <i>Akiya</i> (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng <i>Akiya</i> (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 10/1 13:30 -15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 24/1 13:30 -15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 -17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 -17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 -17:00		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)/bỏ học (FUTOKO)	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 -17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 -17:15	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 -17:15		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230